NataÅ¡a SarÇ³Ì?oska â?? Inediti

Descrizione

NataÅ¡a SarÇ³Ì?oska (Skopje, 1979) Ã¨ una delle principali voci macedoni della poesia contemporanea. Poeta, scrittrice, giornalista, traduttrice, antropologa. Insegna alla Schiller International University, presso Heidelberg (Germania). Ha pubblicato le raccolte di poesie: *La camera azzurra*, *Pelle* , *Lui mi ha tirata con un filo invisibile*, *Acqua viva*, *Osso sacro*, *Lezioni di inganno*, e i romanzi *Tramontana* e *Vita senza testimoni*. Le sue poesie sono tradotte in piÃ¹ di venti lingue. I suoi libri sono stati pubblicati negli Stati Uniti, nel Messico, e in Italia da Interno Poesia. Ha partecipato a vari festivals, tra cui: il Festival di Medellin in Colombia, Ars Poetica a Bratislava, Poesiefestival a Berlino, Parole Spalancate a Genova, il Festival Shaâ??ar a Tel Aviv e Ritratti di Poesia a Roma. Si Ã¨ esibita in poesia e in performance di musica e danza al Palazzo Ducale di Genova, al Teatro arabo-giudeo Yaffa di Tel Aviv, allâ??Accademia delle Belle Arti di Berlino, alla Galleria dâ??Arte Moderna di Bratislava, alla Biblioteca nazionale di Sofia, al Centro Culturale di Belgrado e al Museo Revoltella di Trieste. Nel 2024 Ã¨ stata presentata come poetessa allâ??Istituto Italiano di Cultura, presso Stoccarda; ed Ã¨ stata invitata per un reading di poesia al *Perditempo* di Napoli, durante il quale ha ricevuto un premio da Guida Editori, per la poesia inedita. Ã? lâ??unica ad aver tradotto in lingua macedone autori internazionali, tra i quali: Pasolini, Salinas, Margarit e Saramago. Scrive e si traduce in macedone, italiano, inglese, francese e spagnolo.

* * *

Metamorfosi

Un giorno sarÃ² libera
dai miei compiti.

GermoglierÃ² come un cactus nel deserto,
oppure sboccerÃ² attraverso
i boccioli dei fiori selvatici.

Anche se non ho radici,
sono legata come un ricordo.

Se mi chiedono chi sono,
dirÃ² loro che ho dimenticato tutto.
Non ho memoria, e neppure un paese.
Non ho tempo nÃ© bisogno
di svelare
i miei antenati. So chi
sono io.

Per tutta la vita sono fuggita â??
non da piloti o kamikaze,
non da coloro che non sanno nulla â?? ma
da chi Ã¨ convinto di poter fare tutto, da chi
crede di poter sorvolare ogni cosa.

Ora sto solo aspettando
che mi apra uno sguardo
e che nellâ??istante preciso
ingoi tutta la mia oscuritÃ .

Ð?Ñ?ÐµÐ¾Ð±Ñ?Ð°Ð·Ð±Ð¸

Ð?Ð´ÐµÐ½ Ð´ÐµÐ½ Ñ?Ðµ Ñ•Ðµ Ð¾Ñ•Ð»Ð¾Ð±Ð¾Ð´Ð°Ð´Ð°Ñ
Ð¾Ð´ Ð¼Ð¾Ð¸Ñ?Ðµ Ð´Ð¾Ð»Ð¶Ð½Ð¾Ñ•Ñ?Ð¸.

Ð?Ð¾Ð¶ÐµÐ±Ð¸ Ñ?Ðµ Ð½Ð¸ÐºÐ½Ð°Ð¼ ÐºÐ¾ ÐºÐ°Ðº Ñ?Ñ• Ð²Ð¾ Ð¿Ñ?Ñ•Ñ?Ð¸Ð½Ð°,
Ð¸Ð»Ð¸ Ñ?Ðµ Ñ?Ð°Ñ•Ñ?Ñ?Ð°Ð¼ Ð½Ð¸Ð· Ð¿Ñ?Ð¿ÐºÐ¸ Ð½Ð° Ð´Ð¸Ð²Ð¾ Ñ?Ð²ÐµÑ?Ðµ.

Ð?Ð°ÐºÐ¾ Ð½ÐµÐ¼Ð°Ð¼ ÐºÐ¾Ñ?ÐµÐ½Ð¸,
Ð·Ð°Ð²Ñ?Ð·Ð°Ð½Ð° Ñ•Ñ?Ð¼ ÐºÐ°ÐºÐ¾ Ñ•ÐµÑ?Ð°Ð²Ð°Ñ?Ðµ.

Ð•ÐºÐ¾ Ð¼Ðµ Ð¿Ñ?Ð°Ñ?Ð°Ñ? ÐºÐ¾Ñ?Ð° Ñ•Ñ?Ð¼,
Ñ?Ðµ Ð¸Ð¼ Ñ?ÐµÑ?Ð°Ð¼ Ñ•Ñ?Ð¼ Ð·Ð°Ð±Ð¾Ñ?Ð°Ð²Ð¸Ð»Ð° Ñ•Ñ•,
Ð½ÐµÐ¼Ð°Ð¼ Ñ•Ð¿Ð¾Ð¼Ð½Ð¸, Ð½ÐµÐ¼Ð°Ð¼ Ð½Ð¸ Ð·ÐµÐ¼Ñ?Ð°
Ð½ÐµÐ¼Ð°Ð¼ Ð²Ñ?ÐµÐ¼Ðµ Ð½Ð¸ Ð¿Ð¾Ñ?Ñ?ÐµÐ±Ð°
Ð´Ð° Ð´Ð¾ÐºÐ°Ð¶Ñ?Ð²Ð°Ð¼ Ð·Ð°
Ñ•Ð²Ð¾Ð¸Ñ?Ðµ Ð¿Ñ?ÐµÐ´Ñ?Ð¸. Ð?Ð½Ð°Ð¼ ÐºÐ¾Ñ?Ð°
Ñ•Ñ?Ð¼.

Ð¦ÐµÐ»Ð¸Ð¾Ñ? Ð¶Ð¸Ð²Ð¾Ñ? Ð±ÐµÐ³Ð°Ð² â??
Ð½Ðµ Ð¾Ð´ Ð¿Ð¸Ð»Ð¾Ñ?Ð¸ Ð¸Ð»Ð¸ Ð¾Ð´ ÐºÐ°Ð¼Ð¸ÐºÐ°Ð·Ðµ,
Ð½Ðµ Ð¾Ð´ Ð¾Ð½Ð¸Ð¼ Ñ?Ñ?Ð¾ Ð½Ð¸Ñ?Ñ?Ð¾ Ð½Ðµ Ð·Ð½Ð°Ð°Ñ? Ñ?Ñ?ÐºÑ? â??
Ð¾Ð´ Ñ?Ð±ÐµÐ´ÐµÐ½Ð¸Ñ?Ðµ Ð´ÐµÐºÐ° Ñ•Ñ• Ñ?Ð¼ÐµÐ°Ñ?, Ð´ÐµÐºÐ°
Ð½Ð°Ð´ Ñ•Ñ• Ð¼Ð¾Ð¶Ð°Ñ? Ð´Ð° Ð¿Ñ?ÐµÐ»ÐµÑ?Ñ?Ð²Ð°Ð°Ñ?.

www.atelierpoesia.it

Ð¡ÐµÐ³Ð° Ñ•Ð°Ð¼Ð¾ Ñ?ÐµÐºÐ°Ð¼ Ð´Ð° Ð¼Ðµ Ð¾Ñ?Ð²Ð¾Ñ?Ð¸
Ð½ÐµÑ?Ð¸Ñ? Ð¿Ð¾Ð³Ð»ÐµÐ´ Ð¸ Ð¼Ð¸Ð³Ñ?Ð¼
Ð´Ð° Ð¼Ð¸ Ñ?Ð° Ð¿Ñ?Ð¾Ð³Ð¾Ð»Ñ?Ð°
Ñ•ÐµÑ?Ð° Ñ?ÐµÐ¼Ð½Ð¸Ñ?Ð°.

*

Cronache dallâ??oblio

Nel giardino dâ??inverno il cane cerca gli avanzi â??
Il cibo promesso. Sulla ghiaia
la famiglia nordica spiega gli ombrelli
contro il bagliore. La luce ferisce.

Ma il rifiuto non Ã¨ una soluzione. Lo sai bene.
Sai anche che la resistenza non ti renderÃ libero
nÃ© ti farÃ diventare un ribelle: Ã¨ necessaria tenerezza.

La palla rimbalza sullâ??acqua. Senza aspettative.
Disegna il cerchio del destino â??
un altro concetto astratto senza simbolismo.

Ancora nel profondo del corpo sussurrano le tue morse.
La francese chiede piscina o mare. Sta cercando un posto
dove annegare lâ??illusione, lâ??autoinganno: i bambini.

Qualcosa deve essere sradicato.
Capelli o crosta, lâ??abitudine, bisogna tirarli via â??
Ã¨ un atto contro lâ??azzardo dellâ??osservazione:
contro lâ??entrata nella storia

dellâ??oblio.

Ð ÐµÐ¿Ð¾Ñ?Ñ?Ð°Ð¶Ð° Ð½Ð° Ð·Ð°Ð±Ð¾Ñ?Ð°Ð²Ð¾Ñ?

Ð?Ð¾ Ñ•Ñ?Ð°ÐºÐ»ÐµÐ½Ð° Ð³Ñ?Ð°Ð´Ð¸Ð½Ð° Ð¿ÐµÑ•Ð¾Ñ? Ð³Ð¸ Ð±Ð°Ñ?Ð° Ñ•Ð²Ð¾Ð¸Ñ?Ð¼
Ð¿Ð°Ñ?Ñ?Ð¸Ñ?Ð° â??
Ð²ÐµÑ?ÐµÐ½Ð° Ñ Ñ?Ð°Ð½Ð°. Ð?Ð¾Ð´ ÐºÑ?Ñ?Ð¿Ð½Ð¸Ñ? Ð¿ÐµÑ•Ð¾Ðº
Ñ•ÐµÐ²ÐµÑ?Ð½Ð¾Ð¾ Ñ•ÐµÐ¼ÐµÑ?Ñ•Ñ?Ð²Ð¾ Ð³Ð¸ ÐºÑ?ÐµÐ²Ð° Ñ?Ð°Ð´Ð¾Ñ?Ð¸Ñ?Ð¼
Ð¿Ñ?Ð¾Ñ?Ð¸Ð² Ñ?Ñ•Ð²Ð¸Ñ?ÐµÐ½Ð¾Ñ•Ñ?Ð°. Ð¢Ð°Ð° Ð³Ð¸ Ð±Ð¾Ð»Ð¸.

Ð•Ð¾ Ð¾Ð´Ð±Ð¸Ð²Ð°Ñ?ÐµÑ?Ð¾ Ð½Ðµ Ðµ Ñ?ÐµÑ?ÐµÐ½Ð¸Ðµ. Ð¢Ð¾Ð° Ð´Ð¾Ð±Ñ?Ð¾ Ð³Ð¾
Ð·Ð½Ð°ÐµÑ?.

www.atelierpoesia.it

Đ?Đ½Đ°ĐµÑ? Đ¸ Đ´ĐµĐºĐ° Đ¾Ñ?Đ¿Đ¾Ñ?Đ¾Ñ? Đ½ĐµĐ¼Đ° Đ´Đ° Ñ?Đµ Đ¾Ñ•Đ»Đ¾Đ±Đ¾Đ´Đ¸ Đ½Đ¸Ñ?Ñ? Đ´Đ° Ñ?Đµ Đ½Đ°Đ¿Ñ?Đ°Đ²Đ¸ Đ±Ñ?Đ½Ñ?Đ¾Đ²Đ½Đ¸Đº. Đ•Ñ?Đ¶Đ½Đ° Đµ Đ½ĐµĐ¶Đ½Đ¾Ñ•Ñ?.

Đ¢Đ¾Đ¿ĐºĐ°Ñ?Đ° Ñ•Đµ Đ¾Đ´Đ±Đ¸Đ²Đ° Đ¾Đ´ Đ²Đ¾Đ´Đ°Ñ?Đ°. Đ?ĐµĐ· Đ¾Ñ?ĐµĐºÑ?Đ²Đ°Ñ?Đµ. Đ?Đ° Đ¸Ñ•Ñ?Ñ?Ñ?Ñ?Đ²Đ° ĐºÑ?Ñ?Đ¶Đ½Đ¸Ñ?Đ°Ñ?Đ° Đ½Đ° Ñ•Ñ?Đ´Đ±Đ¸Đ½Đ°Ñ?Đ° â?? Ñ?Ñ?Ñ?Đµ ĐµĐ´ĐµĐ½ Đ°Đ¿Ñ•Ñ?Ñ?Đ°ĐºÑ?ĐµĐ½ Đ¿Đ¾Đ¸Đ¼ Đ±ĐµĐ· Ñ•Đ¸Đ¼Đ±Đ¾Đ»Đ¸ĐºĐ°.

Đ¡Ñ• Ñ?Ñ?Ñ?Đµ Đ²Đ¾ Đ´Đ½Đ¾Ñ?Đ¾ Đ½Đ° Ñ?ĐµĐ»Đ¾Ñ?Đ¾ Ñ?ĐµĐ¿Đ¾Ñ?Đ°Ñ? Ñ?Đ²Đ¾Đ¸Ñ?Đµ Đ·Đ°Ñ?Đ¸Đ²Đ°Ñ?Đ°.
Đ¤Ñ?Đ°Đ½Ñ?Ñ?Đ·Đ¸Đ½ĐºĐ°Ñ?Đ° Đ¿Ñ?Đ°Ñ?Ñ?Đ²Đ° Đ±Đ°Đ·ĐµĐ½ Đ¸Đ»Đ¸ Đ¼Đ¾Ñ?Đµ. Đ¢Đ°Đ° Đ±Đ°Ñ?Đ° Đ¼ĐµÑ•Ñ?Đ¾
Đ·Đ° Đ´Đ° Đ³Đ¾ Ñ?Đ´Đ°Đ²Đ¸ Đ¾Đ¿Ñ•ĐµĐ½Đ¾Ñ?, Ñ•ĐµĐ±ĐµĐ·Đ°Đ»Đ°Đ¶Ñ?Đ²Đ°Ñ?ĐµÑ?Đ¾: Đ´ĐµÑ?Đ°Ñ?Đ°.

Đ•ĐµÑ?Ñ?Đ¾ Đ¼Đ¾Ñ?Đ° Đ´Đ° Ñ•Đµ Đ¸Ñ•ĐºĐ¾Ñ?ĐµĐ½Đ¸. Đ?Đ¾Ñ•Đ°Ñ?Đ° Đ¸Đ»Đ¸ ĐºĐ¾Ñ•ĐºĐ°Ñ?Đ°, Đ½Đ°Đ²Đ¸ĐºĐ°Ñ?Đ° Đ¼Đ¾Ñ?Đ° Đ´Đ° Ñ•Đµ Đ¸Ñ• Ñ?ĐµĐ³Đ½Đµ â?? Ñ?Đ¾Đ° Đµ Ñ?Đ¸Đ½ Đ¿Ñ?Đ¾Ñ?Đ¸Đ² Ñ Đ°Đ·Đ°Ñ?Đ´Đ¾Ñ? Đ½Đ° Đ½Đ°Đ±Ñ?Ñ?Đ´Ñ?Đ²Đ°Ñ?ĐµÑ?Đ¾: Đ¿Ñ?Đ¾Ñ?Đ¸Đ² Đ²ĐµĐ·Đ¾Ñ? Đ²Đ¾ Đ¸Ñ•Ñ?Đ¾Ñ?Đ¸Ñ?Đ°Ñ?Đ°

Đ½Đ° Đ·Đ°Đ±Đ¾Ñ?Đ°Đ²Đ¾Ñ?.

Categoria

1. Inediti
2. Poesia estera
3. Traduzioni

Data di creazione
Giugno 5, 2024
Autore
massimo